

ЭКСПЕДИЦИЯ: ПОЛЕВЫЕ ИЗЫСКАНИЯ — ИСТОКИ РОДНОЙ РЕЧИ

КОГНИТИВНЫЕ МОДЕЛИ ЖИЛИЩА

Р.Р. Газетдинова

Кафедра английского языка

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций
Башкирский государственный педагогический университет
ул. Октябрьской Революции, 3а, Уфа, Башкортостан, Россия, 450076

В статье описывается процедура концептуально-системного анализа репрезентантов концептосферы «жилище» в английском и русском языках. Анализ позволяет детализировать и структурировать значение концептов, выявлять и прогнозировать тенденции сочетаемости концептуальных признаков при помощи когнитивных моделей.

Ключевые слова: концептосфера, лексема, концептуальные признаки, прототип, когнитивные модели.

Совмещение традиционного компонентного анализа с когнитивным и эпистемологическим подходами позволяет исследовать концепт как феномен, характеризующийся взаимодействием языкового, коммуникативного, прагматического, психического и культурного аспектов. Для построения когнитивных моделей концептосферы «жилище» сначала привлекается концептуально-системный подход (с опорой на анализ словарных дефиниций) с целью составления максимально полного перечня концептуальных признаков ее слов-репрезентантов. Изучение сочетаемостного и деривационного потенциалов данных лексем вкупе с когнитивным подходом и методом экстралингвистической интерпретации фактов позволяет обнаруживать скрытые, имплицитные компоненты содержания, а также универсальные и идиоэтнические особенности анализируемых единиц. Таким образом, структура значения лексемы-репрезентанта представляет собой определенную конфигурацию сем, отражающих как эксплицитные, так и имплицитные категориальные признаки исследуемого концепта.

Материалом исследования послужили традиционные двуязычные словари, толковые, идеографические, энциклопедические словари; специализированные отраслевые словари, лексикографические издания нового типа — лингвострановедческие, культурологические, активаторы, лексиконы, материалы лингвостра-

поведческих пособий. Методом сплошной выборки выявлено 110 лексических единиц, обозначающих виды жилища в Англии, 90 — в Америке и 150 — в России. В результате анализа словарных статей лексем был составлен список из 26 концептуальных признаков, характеризующих объекты анализируемой области, фиксирующие разноаспектные знания о бытовой, общественной, социально-классовой, культурно-исторической, этнонациональной, демографической сфере бытования жилища у россиян, англичан и американцев: *ансамбль зданий, размер, материал, особенности конструкции (дизайна), этажность, возраст строения, качество здания, внешний вид, архитектурный стиль, количество комнат, внутренняя планировка здания, степень удобства (комфорта), предназначение, демографический фактор, дополнительная функция жилища, фактор месторасположения, географическое местоположение, длительность проживания, форма собственности, стоимость, социально-классовый фактор, престижность, степень безопасности, степень изолированности, культурно-исторический фактор, этнокультурный фактор*. Кроме этого, в английском языке выделен 27-й признак жилища — *приверженность старине*.

1. Концептуальный признак «материал»: *brownstone a house with a front of soft reddish-brown stone, common in New York City. (MEDAL)*.

2. Концептуальный признак «особенность конструкции, дизайна»: *чум* — у северных кочевых народов: переносное конусообразное жилище из жердей, покрытое шкурами, корой, мешковиной (РСС).

Однако информационный потенциал концепта не может моделироваться посредством изучения лишь семантических множителей соответствующей единицы. Помимо лингвистического наполнения, когнитивная модель *жилища* включает в себя дополнительные экстралингвистические сведения, не отраженные в словаре и поэтому являющие собой как бы «невывраженное», ощущаемое содержание концепта. По нашим наблюдениям, в структуре всех (большинства) лексем-репрезентантов имплицитно логэпистемическая часть, выражаемая словами с общим значением: *здание, дом, house, home*. В пределах данного изофункционального признака находится свернутое общечеловеческое знание о типичном доме как пятикомпонентной сущности: Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров считают, что признаки *крыша, стена, окно, дверь, порог* априорно присутствуют в значении каждой языковой единицы, вербализующей концепт «жилище» [1. С. 19]. Совокупность пяти логэпистемических признаков определяется здесь как базовая когнитивная модель сферы «жилище».

Другие признаки, вычлняемые посредством концептуально-системного анализа структуры репрезентантов, являются уточняющими, модифицирующими базовую модель. Концептуальная модель представляет собой осложнение базовой логэпистемической модели категориальными признаками, отражающими человеческие представления о жилье, в виде определенной конфигурации. Например, лексема *trailer* определяется в словарях как *a vehicle which can be pulled by a car, which contains cooking and sleeping equipment, and in which people live (often on trailer park) or travel, usu. for holidays (LDELC)*. Концептуальная модель *trailer* в категории временного жилища представляет собой осложнение базовой модели жи-

лица шестью уточняющими признаками или концептуальную модель 6-й степени модификации:

Базовая логоэпистемич. модель	The roof, the wall, the window, the door, the threshold
Модификаторы	
Особенность конструкции	a vehicle that a car can pull; often on a caravan site
Кол-во комнат	a contained room
Степень удобства	contains cooking and sleeping equipment
Доп. функция	(to live+travel)
Длительность проживания	either on holiday or as a permanent place to live.
Месторасположение	On a trailer park

Приведем пример из русского языка. Лексему *сакля*, обозначающую разновидность постоянного жилища, словари описывают следующим образом: каменное, глинобитное или саманное с плоской крышей жилище кавказских горцев (РСС). Русское название жилища кавказских горцев (Ож), кавк. хижина, землянка; битая, плетневая или турлучная избушка, хата (Д). жилой дом у горцев Кавказа (Б). Концептуальная модель лексемы ‘сакля’ насчитывает пять уточняющих признаков:

Базовая логоэпистемическая модель	<i>крыша, стена, окно, дверь, порог</i>
Модификаторы	
Размер	Маленький (см. избушка, землянка,)
Материал	Каменное, глинобитное/саманное; битая, плетневая/турлучная
Особенность констр.	с плоской крышей
Геогр. местополож.	Кавказ
Этно-культ. ф-р.	Русское название жилища кавказских горцев

В зависимости от количества осложняющих базовую модель концептуальных признаков, выделяются модификации первой, второй и т.д. степени. Каждая выделенная нами концептуальная модель описания жилища в британском, американском и русском сообществах охватывает разное количество концептов. Однако в рамках статьи мы не можем перечислить все проанализированные нами концепты и их концептуальные модели.

В таблице 1 представлено процентное соотношение рассмотренных модифицированных моделей по отношению к общему количеству концептов, выражающих виды жилища.

Таблица 1

Концептуальные модели жилища в британском ЛКС

Британское ЛКС					
Постоянное жилище			Временное жилище		
Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей	Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей
I	5-я	26,4%	I	3-я	24,3%
	4-я	24,5		II	4-я
II	6-я	15	III		5-я
III	3-я	9,4		III	6-я
	2-я	7,5	IV		7-я
IV	7-я, 8-я, 9-я, 10-я	3,8		IV	8-я
	1-я	1,9	2-я, 11-я		2,7

Данные табл. 1 показывают, что при описании видов постоянного жилища наиболее часто в словарях используются концептуальные модели 5-й и 4-й степени модификации, что позволяет отнести их к первому уровню абстракции.

В концептуальных моделях 5-й и 4-й степени модификации пять базовых концептообразующих признаков составляют их инвариантную часть, а совместная встречаемость уточняющих признаков внутри данных моделей является уникальной. Тем не менее некоторые конкретизирующие категориальные признаки присутствуют в концептуальной модели всех или большинства концептов и обнаруживают тенденцию к определенной сочетаемости внутри концептуальных моделей. Выделение пяти наиболее часто встречающихся модифицирующих признаков позволяет построить следующую **когнитивную модель постоянного жилища**:

Базовая логоэпистемическая модель		The roof, the wall, the window, the door, the threshold		
Модификаторы				
размер	особенность конструкции	форма собственности	внешний вид	месторасположение

Обратим внимание, что конкретизирующие признаки в модели отражают пространственное расположение определенного вида жилища. Это указание на его размер (big, small, large), особенность конструкции (ranch house — a house with low-pitched roof; prefab — a small building made from standardized parts or sections produced in a factory ready for quick assembly and erection), внешний вид формы (Georgian houses — very attractive; townhouse — fashionable), месторасположение (cabin — in an area of forest or mountains; tower block — in inner city areas), а также форма собственности на жилье.

По нашим наблюдениям, *социально-классовый параметр* хоть косвенно, но присутствует в данной модели — в параметре, выделяемом с учетом коннотативных ассоциаций, актуализируемый эмоционально-оценочными словами, например: very expensive and comfortable (penthouse), large, impressive looking (mansion), и т.п.

На четвертом уровне абстракции концептуальные модели характеризуются тем, что составляющие их уточняющие признаки могут слегка модифицировать базовую модель (на 1 признак, например, в low-rise), но также могут в значительной степени усложнять базовую модель (на 7, 8, 9, 10 признаков). Мы полагаем, что в плане упаковки информации в сознании статус данных модифицирующих моделей показывает непопулярность, с одной стороны, минимального представления содержания концепта, с другой — слишком развернутого описания концепта.

Концепты, обозначающие временные виды жилища, чаще всего также представлены в виде моделей 4-й степени модификации (см. табл. 1). **Когнитивная модель временного жилища** выглядит несколько иначе:

Базовая логоэпистемич. модель		The roof, the wall, the window, the door, the threshold		
Модификаторы				
Длительность проживания	Особенность конструкции	Степень удобства	Предназначение	Форма собственности

По характеру представленной внутри модели информации видим, что она также состоит из цепочки взаимосвязанных данных, направленных на раскрытие некоей общей идеи. Если это временное жилище, то чаще всего следует информация о длительности проживания в нем (*guesthouse — on holidays or when people are working away from home*). Параметр «временность проживания» связан с параметром «предназначение жилища», т.е. для кого оно предназначено (*Youth Hostel — for members of the Youth Hostel Association, esp. young people walking around country areas*). Если это не постоянное жилье, то какова степень его комфортности (*motor caravan — has beds, a table, and a kitchen area in the back*), а также форма собственности на данное жилье.

В американском ЛКС распределение выделенных модифицирующих моделей по уровням представлено в табл. 2.

Таблица 2

Концептуальные модели жилища в американском ЛКС

Американское ЛКС					
Постоянное жилище			Временное жилище		
Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей	Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей
I	4-я	20,8%	I	6-я	29,4%
	6-я	15%		3-я	26,4%
II	3-я, 9-я	13,2%	II	4-я	20,6%
	15-я	11,3%		5-я	8,8%
III	7-я	7,5%	III	8-я	6%
	2-я, 10-я	5,7%	IV	2-я, 7-я, 11-я	3%
IV	11-я	3,8%			
	1-я, 8-я	1,9%			

Из таблицы 2 видим, что первый уровень абстракции, также как и в английском сообществе, составляют 4-компонентные модификации базовой логоэпистемической модели. Данный факт говорит об универсальности такой уточняющей модели при описании видов постоянного жилища в обоих ЛКС. Однако соотношение наиболее типичных компонентов внутри модели выглядит иначе:

Базовая логоэпистемич. модель	The roof, the wall, the window, the door, the threshold		
Модификаторы			
Размер/Особенность конструкции	Степень удобства	Материал	Месторасположение (геогр. местополож.)

Согласно данным табл. 2, в американском лингвокультурном коде наиболее часто для описания концептов временного жилья используется модифицирующая модель 6-й степени. Ее когнитивная модель выглядит следующим образом:

Базовая логоэпистемическая модель		The roof, the wall, the window, the door, the threshold			
Модификаторы					
Длительность проживания	Форма собственности	Предназначение	Размер/ Особенности конструкции	Степень удобства	Месторасположение

В таблице 3 приведены данные относительно русского языка.

Таблица 3

Концептуальные модели жилища в русском ЛКС

Русское ЛКС					
Постоянное жилище			Временное жилище		
Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей	Уровень абстракции	Степень модификации	% кол-во моделей
I	5-я	21,4%	I	6-я	23,3%
	4-я	18,6%		7-я	21%
II	3-я	15,7%	II	4-я	18,6%
III	2-я, 6-я	14,3%		5-я	18,6%
IV	8-я	4,3%	III	3-я	11,6%
	7-я, 9-я	3% %	IV	8-я, 10-я	2,3%
	1-я, 10-я	1,4%			

Среди выявленных концептуальных моделей постоянного жилища в русском ЛКС наиболее частотной является модель 5-й степени модификации; ее когнитивная модель выглядит следующим образом:

Базовая логоэпистемическая модель		<i>крыша, стена, окно, дверь, порог</i>			
Модификаторы					
Особенность конструкции	Форма собственности	Предназначение	Социально-классовый фактор	Степень удобства	

По данным табл. 3, конфигурация базовой модели в категории «временное жилище», насчитывающая 6 уточняющих признаков, охватывает наибольшее количество концептов. Когнитивная модель временного жилища в русском ЛКС в целом схожа с подобными в английском и американском ЛКС.

Базовая логоэпистемическая модель		<i>крыша, стена, окно, дверь, порог</i>			
Модификаторы					
Длительность проживания	Особенность конструкции	Предназначение	Месторасположение	Качество строения	Социально-классовый фактор

Способ представления знаний о типичном доме, содержащем пять компонентов, иллюстрирует результат базового когнитивного процесса, построенного по принципу концептуальной метафоры CONTAINER. Главную роль в мыслительных процессах, как утверждают авторы теории концептуальной метафоры Дж. Лейкофф и М. Джонсон, играют не формализованные процедуры вывода, а аналогия как перенос знаний из одной содержательной области в другую [4. С. 6]. В данном случае суть метафоры CONTAINER сводится к осмыслению объектов, событий, деятельности в терминах физической сущности человека как некоего вместилища.

Многие уточняющие концептуальные признаки могут встречаться в толковании всех или большинства единиц анализируемой области в явном виде, а также имплицироваться другими категориями. По нашим наблюдениям, наиболее часто актуализируются в значении слов (как эксплицитно, так имплицитно) признаки

социально-классовый фактор и престижность, связанные с параметрами *форма собственности на жилье и стоимость*.

Параметр *форма собственности*, дифференцированно выраженный признаком *частное домовладение* в толковании слова *домовладение* — дом с прилегающим участком как чья-либо собственность, — указывает на статус его владельца, например, богатого коммерсанта. Тот же параметр реализуется в видовом признаке *частная собственность* с помощью слов *частный пансионат* в значении лексем *пансион*.

Высокая степень имплицитованности признака *фактор престижности* в других признаках, например *форма собственности, степень удобства, внешний вид, степень безопасности, степень изолированности* свидетельствует о его пресуппонируемости в языковой картине мира англичан, поскольку данный параметр является очень существенным при выборе жилища (ср. *very desirable to live in* в толковании слова *penthouse* ассоциируется с высокой степенью престижности данного вида жилья).

Некоторые категории не проявляют прямой зависимости от социально-классовой принадлежности человека и степени престижности его жилья, но являются производными от них, например, признаки *внешний вид здания, размер, месторасположение, степень удобства* (параметры *large and impressive-looking* в толковании слова *mansion* соотносятся с социальным статусом владельца: *impressive — causing admiration by giving the feeling of size, importance or great skill*). Признак *качество здания* в слове *завалюха*, обозначающем ветхий, разваливающийся дом, указывает на низкий социальный статус жильца. Признак *внешний вид*, соотносимый со словами *пышное, великолепное помещение* в значении слова *чертог* ассоциируется уже с высоким социальным положением его владельца.

В других случаях социально-классовый признак эксплицитован не в родовых, а видовых наименованиях. Ср.: *номер одноместный, двухместный, полулюкс, люкс* — здесь отражается категория номеров — от дешевых до дорогих и комфортабельных.

Компоненты в когнитивной модели временного жилища представляют также не случайную последовательность, а цепочку взаимосвязанных данных, позволяющих наиболее компактно и оптимально позиционировать концепт в сознании. Если это временное жилище, то важно, для кого оно предназначено и какова возможная длительность проживания в нем (интернат — *общежитие для учащихся при учебном заведении*). Категория «временное жилище» также связана с параметрами *особенность конструкции, месторасположения и качества строения*. Если это не постоянное жилье, то важно знать, как оно выглядит, где расположено и какова степень его комфортности (шалаш — *легкая постройка в лесу или в поле*, наскоро сделанный приют из подручных припасов; *лубяной, рогожный, берестовый шалаш из жердей, покрытых ветками, соломой, травой*), а также формой собственности на данное жилье (пансион — *небольшой пансионат, обычно частный*).

Таким образом, результаты нашей работы позволяют сделать следующие выводы. В отличие от принятого в когнитивной лингвистике понимания концепта

как «не жестко структурированной объемной единицы с алогичным содержательным устройством», в которой «можно обнаружить отдельные компоненты — концептуальные признаки», мы утверждаем, что концепт обладает внутренней структурой, что позволяет детализировать его семантическое описание и, более того, выявлять и прогнозировать основные тенденции к сочетаемости его признаков при помощи когнитивных моделей.

Поскольку содержание концептов, выражающих виды жилища, наиболее часто описывается с помощью модифицирующей модели 5-й степени, логично предположить, что она является наиболее оптимальным способом представления знания о соответствующем концепте. Составляющие их концептуальные признаки дают необходимую и достаточную информацию о конкретном виде жилища. С одной стороны, это позволяет отнести соответствующие концепты к категориям базисного уровня в системе концептов, обозначающих жилище в британской, американской и русской лингвокультурах; с другой стороны, пятикомпонентная когнитивная модель описания концептов является психологически наиболее значимым и выполняет ведущую роль в понимании и осуществлении процессов категоризации. Характер информации, представленной в модели постоянного жилища, объясняется одной особенностью когнитивного аппарата человека — функцией гештальтного восприятия, т.е. восприятия целого в единстве его частей (см. когнитивные модели жилья в британском, американском и русском этнокультурном сообществах, где значимыми являются концептуальные признаки, отражающие параметрические признаки жилища: размер, особенность конструкции, материал). В пятикомпонентной модели знания организованы таким образом, что включают большую часть свойств, присущих различным концептам, обозначающих жилище, т.е. прототипические признаки. Таким образом, когнитивное моделирование дает ключ к пониманию ментальности, своеобразного мировидения, миропонимания и национального мироощущения.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Дом бытия языка. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция логоэпистемы. — М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина: ИКАР, 2000.
- [2] *Тазетдинова Р.Р.* Сфера жилища в британском сообществе: лингвострановедческий справочник. — Уфа: РИО БашГУ, 2006.
- [3] *Тазетдинова Р.Р.* Сфера жилища в русском сообществе: лингвострановедческий справочник. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2007.
- [4] *Lakoff G., Johnson M.* Metaphors we live by. — Chicago-London, 1980.

СЛОВАРИ

- Д — *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. — М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002.
- Б — *Брокгауз Ф.А., Эфрон И.А.* Энциклопедический словарь. Собр. соч. в 82 т. — СПб.: Семеновская типолитография, 1890.
- Ож. — *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. — М., 1995.
- РСС — Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. Н.Ю. Шведовой. — М., 2002.

- Т. II: Имена существительные с конкретным значением. Все создаваемое руками и умом человека (населенные места, обрабатываемые участки, дороги; вещественные продукты труда; организации и учреждения). Названия предметов по форме, состоянию, составу, местонахождению, употреблению. — М., 2002.
- LDELС — Longman Dictionary of English Language and Culture. — Addison Wesley Longman, 1999. — 1568 p.
- MEDAL — Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student Edition. — Macmillan Publishers Ltd, 2002.

COGNITIVE DWELLING MODELS

R.R. Tazetdinova

Chair of English Language
Philological Education and Cross-Cultural Communications Institute
Bashkirsky State Pedagogic University
Oktyabrski Revolutsii Str., 3a, Ufa, Russia, 450076

The article deals with conceptual and systematic analysis of words denoting the sphere of dwelling in English and Russian. It reveals and structures semantic component morphemes of lexemes representing the sphere in question and by means of cognitive models helps to trace and predict collocation patterns of meaning components.

Key words: conceptual sphere, lexeme, conceptual components, prototype, cognitive models.